

中文公認文本
Chinese Textus Receptus

書 集
BIBLE

第二冊

Volume Two

舊遺囑二

Old Testament II

雙語版

Bilingual Version

(繁體中文 / 英語)

(Traditional Chinese / English)

CTR Bible / KJV Bible

中文公認文本書集 / 詹姆斯王版書集

公認文本

Textus Receptus

書集

BIBLE

第二冊

Volume Two

舊遺囑二

Old Testament II

雙語版

Bilingual Version

(繁體中文 / 英語)

(Traditional Chinese / English)

CTR Bible / KJV Bible

中文公認文本書集 / 詹姆斯王版書集

【公認文本書集】繁體中文/英文 KJV 雙語版
Chinese Textus Receptus Bible / KJV Bible
New / Old Testaments
(Traditional Chinese/English Bilingual version)

主編/ **Editor** : 艾文 / Ivan Huang

版式設計/ **Typesetting** : 艾文 / Ivan Huang

封面設計/ **Cover design** : 艾文 / Ivan Huang

網址/ **Website** : www.ctrbible.com

電話/ **Mobile phone#** : +86-13530595315

電郵/ **Email** : info@ctrbible.com

發行地/ **Place of publication** : 中國香港 / Hong Kong, China

版次/ **Edition** : 2024 年 1 月第一版 / First edition in January 2024

規格/ **Specification** : 大 32 開 (148mm x 210 mm)

ISBN: 978-988-70412-9-0

ISBN 978-988-70412-9-0



版權所有 不得翻印 All Rights Reserved

目 錄

Table of Contents

舊遺囑二

Old Testament II

約書亞（書） 24 章 JOSHUA (JOS)	1
審判者（審） 21 章 JUDGES (JUD)	83
如斯（得） 4 章 RUTH (RTH)	166
撒母爾一（撒一） 31 章 I SAMUEL (1SAM)	178
撒母爾二（撒二） 24 章 II SAMUEL (2SAM)	287
列王一（王一） 22 章 I KINGS (1KI)	378
列王二（王二） 25 章 II KINGS (2KI)	482
編年史一（史一） 29 章 I CHRONICLES (1CH)	582

JOSHUA

1

¹ Now after the death of Moses the servant of the LORD it came to pass, that the LORD spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

² Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even to the children of Israel.

³ Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

⁴ From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your coast.

⁵ There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

⁶ Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I swear unto their fathers to give them.

⁷ Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all

約書亞

1

¹ 主的僕人摩西死後，這樣發生了，主就對摩西的服侍者，嫩的兒子約書亞講話，說，

² 我的僕人摩西死了；因此你現在起來，和這所有人民都過約旦，到我給他們的土地去，就是給以色列孩子們的。

³ 你們的腳掌踏在其上的每個地方，我都已經給你們了，正如我對摩西說的。

⁴ 從荒野和這黎巴嫩，直到大河，幼發拉底河，希斯人的全土地，又到大海日落之處，都要作你們的邊境。

⁵ 你一生所有的日子，沒有人能在你面前站立；我怎樣與摩西在一起，我也怎樣與你在一起；我不會辜負你，也不會丟棄你。

⁶ 要堅強並且有好的勇氣；因為你會為這人民劃分那土地，就是我向他們的父輩發誓，會給他們作一個產業的。

⁷ 你只要堅強並且要很有勇氣，使你可以按照我僕人摩西命令

the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

⁸ This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

⁹ Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the LORD thy God is with thee whithersoever thou goest.

¹⁰ Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

¹¹ Pass through the host, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to possess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.

¹² And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying,

¹³ Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded you, saying, The LORD your God hath given you rest, and hath given you this land.

¹⁴ Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren

你的一切法律去遵行；不轉向右手邊或轉向左邊，這樣你無論往哪裡去都可以興盛。

⁸ 這法律書不要離開你的口；而是要在其中晝夜冥想，使你可以按照其中所寫的一切去遵行；那麼你就會使你的道路興盛，並且會有好的成就。

⁹ 我不是命令你了嗎？要堅強並且有好的勇氣；不要害怕，你也不要洩氣；因為你無論走到哪裡，主你的神都與你在一起。

¹⁰ 於是，約書亞命令人民的眾官員，說，

¹¹ 你們要穿過軍隊，命令人民，說，你們要預備吃的；因為三天之內你們要過這約旦，進去佔有主你們的神給你們去佔有的土地。

¹² 約書亞對瑞烏本人，伽得人，馬拿西半支派的人講話，說，

¹³ 要記得主的僕人摩西命令你們的話，說，主你們的神已經給了你們休息，也把這土地給了你們。

¹⁴ 你們的妻子們，你們的小孩子們，你們的牲畜會留在摩西給你們的，約旦這邊的土地裡；但你們中間一切大能勇敢的人都要

armed, all the mighty men of valour, and help them;

¹⁵ Until the LORD have given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the LORD'S servant gave you on this side Jordan toward the sunrising.

¹⁶ And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us, we will go.

¹⁷ According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the LORD thy God be with thee, as he was with Moses.

¹⁸ Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

2

¹ And Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

² And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

武裝好，在你們的弟兄們面前過去，並幫助他們；

¹⁵ 直到主像給你們一樣，給你們的弟兄們休息，並且他們也佔有了主你們的神給他們的土地；那時你們會返回並享受你們的擁有土地，就是主的僕人摩西在向著日出之地的約旦這邊給你們的。

¹⁶ 他們回答約書亞，說，你命令我們的一切，我們都會做，無論你派我們去哪裡，我們都會去。

¹⁷ 我們在一切事上怎樣聽取摩西，我們也怎樣聽取你；只要主你的神與你在一起，像與摩西在一起一樣。

¹⁸ 無論誰反抗你的誠命，不聽取你命令他的一切話語，他就要被處死；只要堅強並且有好的勇氣。

2

¹ 嫩的兒子約書亞從示亭秘密地派了兩個人去察探，說，去查看那土地，就是耶利哥。他們就去了，來到一個名叫拉哈布的妓女家裡，就住在那裡。

² 有人告訴耶利哥王，說，看啊，今夜有以色列孩子們的人來到這裡，要搜索這地區。

³ And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.

⁴ And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they were:

⁵ And it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.

⁶ But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

⁷ And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

⁸ And before they were laid down, she came up unto them upon the roof;

⁹ And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

¹⁰ For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.

³ 耶利哥王就派人去到拉哈布那裡，說，把來到你這裡的，就是那些進了你家的人帶出來，因為他們是來搜索全地區的。

⁴ 這女人就帶著二人，並把他們藏了起來，然後這樣說，有人到我這裡來了，但我不曉得他們是從哪裡來的；

⁵ 這樣發生了，當天黑要關大門的時候，他們就出去了；到哪裡去我不知道；趕快去追他們；因你們能追得上他們。

⁶ 而她已經把他們帶上了房頂，並把他們隱藏在整齊擺放在房頂上的麻梗中。

⁷ 然後那些人就朝著去約旦涉淺處的路去追他們了；追他們的人一出去，他們就把大門關了。

⁸ 他們躺下之前，她就上了房頂，到他們那裡；

⁹ 她對他們說，我知道主已經把這土地給了你們，並且因你們的恐懼落到了我們身上，這土地的一切居民因為你們都昏軟了。

¹⁰ 因我們聽見當你們出埃及的時候，主怎樣為你們使紅海的水幹了；並且你們怎樣待約旦那一邊的兩個阿摩瑞人的王西宏和奧各，你們徹底毀滅了他們。

¹¹ And as soon as we had heard these things, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the LORD your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.

¹² Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

¹³ And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

¹⁴ And the men answered her, Our life for yours, if ye utter not this our business. And it shall be, when the LORD hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

¹⁵ Then she let them down by a cord through the window: for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

¹⁶ And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way.

¹⁷ And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

¹⁸ Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring

¹¹ 我們一聽見這些事，我們的心就融化了，因你們的緣故，沒有任何人再有勇氣；這是因主你們的神，他是上面天裡的和下面地裡的神。

¹² 因此，我現在請求你們，借主向我發誓，我既然顯給你們仁慈，你們也會向我的父家顯仁慈，並給我一個真實的記號；

¹³ 你們會留我的父親，母親，弟兄們，姐妹們活著，還有一切他們擁有的，拯救我們性命脫離死亡。

¹⁴ 然後這二人回答她，如果你們沒有把我們這件事講出來，我們就用我們的命換你們的。要這樣，當主把這土地給我們的時候，我們會仁慈和真實地待你。

¹⁵ 於是她用一根繩子，通過窗戶讓他們下去；因她的房子是在城牆上，她也住在牆上。

¹⁶ 她對他們說，你們去山上，以免追趕者碰見你們；你們自己要在哪裡隱藏三天，直到追趕者回來；然後你們才可以走。

¹⁷ 二人對她說，這樣我們在你讓我們發的誓上就會沒有指責。

¹⁸ 看啊，當我們來進入這土地的時候，你要把這條朱紅色的線捆在你讓我們下去的窗戶上；你要